

# The National Symbol for Metric Conversion

Le symbole  
national de  
la conversion  
au système  
métrique

CAI  
MC  
-Z001

3 1761 11766416 9



### **Advantages to your organization:**

- It is simple and inexpensive to reproduce.
- The symbol draws attention to your products, publications, advertising and public relations materials.
- It bolsters your organization's progressive image.
- It presents eye-catching graphic backup for "metric first" themes in advertising.
- It helps to symbolize your organization's innovative leadership in the national process of metric conversion.
- In administrative and inventory operations, it helps to avoid confusion as an identifier of metric items.
- In the export market the symbol identifies your organization's answer to the worldwide demand for metric products.

### **Applications:**

Properly applied (see *Usage Conditions*, below) the potential uses of the symbol cover the products of almost every sector of the Canadian economy. It can be applied to a pen as easily as to a building, to industrial supplies and materials, to manufactured products and to packaged consumer goods, to publications, to promotional literature and to public relations materials of all types.

Metric Commission Canada in its sole discretion decides whether or not the symbol may be used for any proposed application.

### **Usage Conditions:**

The National Symbol for Metric Conversion is registered under the Trade Marks Act, and Metric Commission Canada is its owner. Metric Commission Canada offers the application of the symbol free of charge to all organizations producing Canadian metric products, and permits its use under the following conditions:

The article (material, supply, publication or products) on which the Symbol is requested to be used must be a Canadian-made end-product.

- The article is related to metric conversion in Canada or brings attention to the metric aspects of a product or service.

### **Avantages pour votre organisme**

- La reproduction du symbole est simple et peu coûteuse.
- Le symbole attire l'attention sur vos produits, vos publications, votre matériel publicitaire et de relations publiques.
- Le symbole appuie l'image progressive de votre organisme.
- Le style graphique du symbole capte le regard et fournit à l'utilisateur l'occasion d'être à la tête de ses compétiteurs dans la publicité de son produit.
- Le symbole est un emblème de l'esprit d'initiative de votre organisme, dans le processus national de conversion au système métrique.
- Dans les services administratifs et le stockage, le symbole sert à identifier les articles métriques et aide à éviter toute confusion.
- Sur le marché des produits d'exportation, le symbole est le porte-parole de votre organisme en ce qui concerne la demande mondiale de produits métriques.

### **Utilisations**

Employés d'une façon appropriée, (voir p. suivante, *Modes d'utilisation*), les modes d'utilisation du symbole englobent les produits de presque tous les secteurs de l'économie canadienne. Le symbole peut être utilisé aussi bien sur une plume que sur un édifice, sur les fournitures et les matériaux industriels, sur les produits manufacturés et sur les emballages des produits de consommation, sur les publications, sur le matériel publicitaire et de relations publiques. La Commission du système métrique Canada se réserve le droit exclusif de décider si le symbole métrique peut être utilisé dans le cas de toute demande présentée.

### **Modes d'utilisation**

Le Symbole national de la conversion au système métrique est enregistré en vertu de la Loi sur les marques de commerce, son propriétaire étant la Commission du système métrique Canada. La Commission laisse gratuitement le symbole à la disposition de tous les organismes qui fabriquent des produits canadiens métriques, pourvu que ceux-ci respectent les conditions suivantes:

- le symbole doit être utilisé seulement sur les produits canadiens finis;

- The SI symbols and units used on the product or in the publication are in accordance with the two National Standards of Canada dealing with SI Metric.
- The proposed use of the Symbol must be in accordance with the Usage and Technical conditions set forth in the Canada Metric Imprint Usage Manual.
- The article does not rely solely on a simple conversion from customary units into metric equivalents for its claim to be a metric product. It must reflect good metric practice. Dual labelling must be avoided. Quantitative comparisons must be avoided, but qualitative comparisons are not precluded, e.g. 500 g is a little more than a pound, but *not* 500 g is 10% more than a pound.
- The article does not indicate by direct reference or implication that the Symbol is a certification or a Seal of approval of the quality, the contents, or the suitability of the product itself.
- The Symbol must not be used on drawing blanks, folder covers, letterheads etc. unless the contents are submitted for screening in each instance. The Symbol is associated with specific contents and is not a "blanket coverage".
- The article, notwithstanding its technical compliance with SI, does not in any way discredit, nor is contrary to the established policies of Metric Commission Canada on metric conversion.
- l'article a trait à la conversion au système métrique au Canada ou attire l'attention sur les aspects métriques d'un produit ou d'un service;
- les symboles et les unités du SI utilisés sur le produit ou dans la publication concordent avec les deux normes nationales canadiennes ayant trait au système métrique international;
- l'utilisation proposée du symbole doit se conformer aux conditions sur l'usage et sur l'aspect technique stipulées dans le "Canada métrique", manuel d'emploi de la marque;
- l'article ne se base pas seulement sur une simple conversion des unités d'usage à leur équivalent métrique pour devenir un produit métrique. Il doit refléter une bonne application du système métrique. Éviter double étiquetage et comparaisons quantitatives, mais ne pas empêcher les comparaisons qualitatives, (par exemple 500 g est un peu plus qu'une livre, non pas 500 g dépasse de 10% une livre);
- l'article n'indique pas, par référence ou insinuation directe, que le symbole est une certification ou un sceau d'approbation de la qualité, des contenus ou de la convenance du produit lui-même;
- il ne faut pas utiliser le symbole sur les blancs réservés aux dessins, sur la couverture des dépliants, sur les entêtes, etc. à moins que les contenus soient soumis à un examen dans chaque cas. Le symbole est associé aux contenus spécifiques et ne sert pas de simple étiquetage général;
- bien qu'il doive concorder avec le SI sur le plan technique, l'article ne discréditera en aucun cas et ne sera contraire en aucune façon aux politiques établies par la Commission du système métrique Canada sur la conversion au système métrique.

### Permission to Use:

Whether used on products, in relation to services, or on publications, exhibits and displays, the symbol signifies that metric symbols and units are in accordance with the National Standards of Canada: "The International System of Units" (CAN3-Z234.2-76) and the "Metric Practice Guide" (CAN3-Z234.1-76) and that the application of the symbol is not contrary to any of Metric Commission Canada's policies on metric conversion. It should be noted

### Permission d'utiliser

Lorsque le symbole est utilisé sur un produit, par rapport à des services, sur des publications, pour des expositions ou des étalages, il signifie que les symboles et les unités métriques sont utilisés en conformité avec les Normes nationales du Canada. "Le Système international d'unités" (CAN3-Z234.2-76) et le "Guide de familiarisation au système métrique" (CAN3-Z234.1-76) et que l'utilisation du symbole n'est



that recommendations contained in these standards are accepted by Metric Commission Canada as mandatory.

To ensure that all concerned will recognize the symbol as a guarantee that the metric aspects are in accordance with Metric Commission Canada policies on good metric practice and conform to these two National Standards of Canada, a specific procedure to follow has been developed:

1 First obtain a letter of conformity from the Standards Writing Organization of your choice by sending the following:

- For Canadian manufactured end products: a written description of the product or product line indicating metric content, and a photocopy showing metric designations on the products and labels, or a sample of the product itself.

- For advertisements, and texts for promotional aids and materials: a draft or photocopies.

- For publications: a manuscript. Send a copy of your letter to the Standards Writing Organization to Metric Commission Canada.

2 The Standards Writing Organization involved will forward to the applicant its technical review of conformity to the standards.

The following should then be pre-

en aucun cas à l'encontre des politiques de la Commission du système métrique Canada, face à la conversion.

De plus, les propositions élaborées dans ces normes ont été acceptées par la Commission du système métrique Canada comme étant obligatoires.

Afin d'assurer que tous les intéressés reconnaîtront le symbole comme une garantie que les aspects métriques de tout matériel publicitaire ou produit qui l'utilise sont conformes aux politiques élaborées par la Commission du système métrique Canada concernant les règles d'usage des unités métriques et aux deux Normes nationales du Canada, des directives précises ont été élaborées.

1 Il faut d'abord obtenir, de l'organisme rédacteur de normes de votre choix, une lettre attestant la conformité au SI du produit et y joindre les documents suivants:

- pour les produits finis de fabrication canadienne: une description écrite du produit ou de la série de produits indiquant le contenu métrique, ainsi qu'une photocopie montrant les désignations métriques sur les produits et sur les étiquettes, ou un échantillon du produit lui-même;

- pour les annonces et les textes publicitaires: un brouillon ou des photocopies;

- pour les publications: un manuscrit; Veuillez faire parvenir copies de votre lettre à l'organisme rédacteur de normes et à la Commission du système métrique Canada.

2 L'organisme rédacteur de normes en cause enverra en même temps au requérant et à la Commission



- pared and sent to the Assistant Director, Information, Metric Commission Canada, P.O. Box 4000, Ottawa, Ontario K1A 5G8:
- A written application for permission to use the Symbol on a specified article (material, supply, publication or product).
  - A written description of the article indicating metric content or a photocopy showing metric designations on the articles and labels.
  - For publications, pamphlets, ad texts, etc. (written material): the manuscript or the draft of the written text.
  - Where possible, a sample of the product itself.
  - Information pertaining to the Canadian manufacture of the article.
  - Information on the actual application of the Symbol-color, location etc.
  - A letter of compliance or conformity from an accredited Standards Writing Organization, or designated Provincial Government screening agency which has checked the article, indicating that the SI Units and symbols used are in accordance with the two governing National Standards. In exceptional cases where the metric copy is brief, this letter is not mandatory.

du système métrique Canada, les résultats de son étude technique visant à déterminer la conformité aux normes.

Il faut ensuite préparer ce qui suit et envoyer le tout au directeur adjoint, Service de l'information, Commission du système métrique Canada, C.P. 4000, Ottawa, Ontario K1A 5G8:

- une description écrite du produit ou de la série de produits indiquant le contenu métrique, ainsi qu'une photocopie montrant les désignations métriques sur les produits et sur les étiquettes;
  - pour les publications, les brochures et les textes publicitaires; le manuscrit ou le brouillon du texte;
  - un échantillon du produit lui-même, si possible;
  - des renseignements sur la fabrication canadienne de l'article;
  - des renseignements sur l'application proprement dite du symbole-couleur, l'endroit, etc.;
  - une lettre attestant la conformité de l'article provenant de l'organisme rédacteur de normes ou de l'agence de sélection du gouvernement provincial qui a vérifié l'article et indiquant que les unités du SI et les symboles utilisés sont conformes aux deux normes nationales qui régissent le domaine. Dans les cas exceptionnels où le texte sur le système métrique est court, cette lettre n'est pas obligatoire. Le matériel soumis doit indiquer que les changements exigés par l'agence de sélection concernée ont été effectués.
- Si aucune modification n'est requise et que la permission d'utiliser le symbole est accordée par la



The material submitted must show that the required changes requested by the screening agency involved have been made.

If no further changes are required and the application of the Symbol is otherwise approved by Metric Commission Canada, immediate action will be taken to issue written permission. If changes are required, final proofs must be submitted to the Commission before printing or manufacturing, showing the required compliance. Written permission will then be granted. No production may be undertaken prior to receipt of this written permission. The National Symbol must not be used in any internal communications or operations of an individual organization, unless the procedures outlined above are properly followed.

It should be noted that as metric standards and procedures evolve, texts and other material may have to undergo revisions at a future time in order to continue use of the Symbol.

Following revisions to the National Standards on SI, a two-year period for compliance will be granted.

**Standards Writing Organizations:** are accredited by the Standards Council of Canada and carry out the required technical review for (in most cases) a small fee:

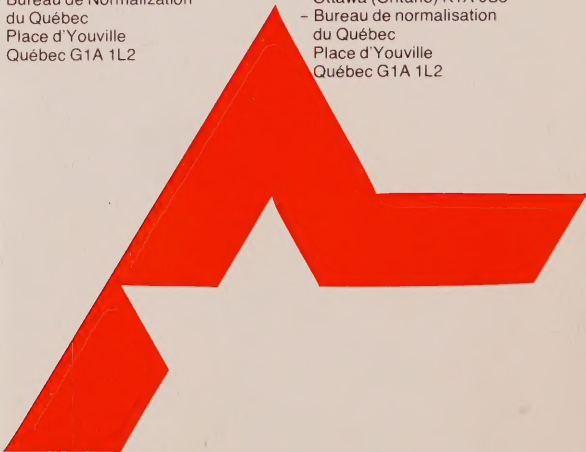
- Canadian Government Specifications Board  
88 Metcalfe Street  
Ottawa K1A 0S5
- Bureau de Normalization du Québec  
Place d'Youville  
Québec G1A 1L2

Commission du système métrique Canada, les dispositions nécessaires seront immédiatement prises en vue de la délivrance d'une autorisation écrite. Si des modifications s'imposent, il faudra présenter des épreuves finales pour démontrer que le produit est conforme aux exigences avant d'utiliser la marque sur les imprimés ou sur le produit. L'autorisation écrite sera alors accordée. L'utilisation de la marque est interdite avant la réception de cette autorisation. Le symbole national ne doit pas être utilisé pour la communication interne ou pour les activités d'un organisme individuel à moins que les directives susmentionnées aient été observées. A remarquer qu'au fur et à mesure que les normes et les procédures métriques évolueront, il faudra peut-être que des textes et d'autre matériel soient révisés plus tard de façon à ce que le symbole continue d'être utilisé.

Une période de deux ans sera accordée afin d'effectuer les modifications requises en raison de révisions des normes nationales concernant le SI.

**Les organismes rédacteurs de normes:** suivants sont accrédités par le Conseil canadien des normes et se chargent de l'étude technique nécessaire, moyennant (dans la plupart des cas) une rétribution minime:

- Office des normes du gouvernement canadien  
88, rue Metcalfe  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
- Bureau de normalisation du Québec  
Place d'Youville  
Québec G1A 1L2



### **Description & Variations:**

The most usual colour of the symbol is red, but it can also be shown in variations of red, in black, or in white on a red background.

Further, it can have approved variations; it can be shown with or without the slogan. The simplicity of its form also allows it to be reproduced in extremely small size, yet retain its distinctiveness.

### **The creation of the symbol:**

Several consultation meetings were held across the country to present the concept of a national symbol for metric conversion and to ascertain the criteria and the ideas of broadly representative groups covering most sectors of the economy. These "brainstorming" meetings included representatives from consumer groups, primary materials suppliers, manufacturers, service industries, labour, provincial governments and the federal government. Eventually a general consensus emerged on three essential criteria:

- The symbol should above all communicate "Metric".
- The symbol should identify Canada because of the national scope of the process of metric conversion.
- The main use of the symbol should be to identify metric materials, supplies, publications and products.

### **Descriptions et variations**

Le rouge est la couleur la plus fréquemment utilisée, mais des variations de tons de rouge peuvent également servir. Le noir et le blanc sur fond rouge offrent une autre combinaison intéressante. En plus, il existe des variations approuvées du symbole. Le symbole peut être utilisé avec ou sans le slogan. Sa ligne simple laisse également le choix de le reproduire en très petite dimension tout en conservant son caractère particulier.

### **La création du symbole**

Plusieurs réunions consultatives ont été tenues à travers le pays en vue de discuter de la conception d'un symbole national de la conversion au système métrique, de déterminer les critères de ce symbole et de connaître les points de vue des groupes largement représentatifs de la plupart des secteurs économiques. Les participants à ces réunions de "remue-méninges" représentaient les secteurs de la consommation, des fournisseurs de matériaux primaires, des manufacturiers, des industries de services, des syndicats ouvriers ainsi que des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux. Tous ont finalement convenu, à l'unanimité, des trois critères de base suivants:

- Le symbole doit d'abord et avant tout communiquer l'idée "métrique".
- Le symbole doit permettre d'identifier l'envergure nationale du processus de la conversion au système métrique.
- Le symbole doit servir principalement à l'identification métrique du matériel, des fournitures, des publications et des produits.







A stylized M and maple leaf symbolize metric conversion in Canada. Properly applied by organizations in all sectors of the economy, it identifies metric materials, supplies, publications and products. The growing use of this symbol will mark Canada's adoption of the simplest, most advanced and universal metric measurement system — the International System of Units.

Le M et la feuille d'érable stylisés symbolisent la conversion au système métrique au Canada. Présenté d'une façon appropriée par des organismes de tous les secteurs de l'économie, ce symbole permettra l'identification métrique du matériel, des fournitures, des produits et des publications. L'utilisation croissante de ce symbole marquera l'adhésion du Canada à un système métrique de mesure simple, universel et des plus perfectionné — le Système International d'Unités.



Canada Canada  
metric métrique



Metric Commission  
Canada

Commission du système  
métrique Canada

© Minister of Supply & Services  
Ottawa, 1977  
Cat. No.: Me 31-11 1977

© Ministre des Approvisionnement  
Ottawa, 1977  
N° de cat.: Me 31-11 1977

Metric Commission  
Post Office Box 4000  
Ottawa K1S 5G8

Commission du  
système métrique  
Boîte postale 4000  
Ottawa K1S 5G8

